deferebant indè aurum et argentum, et ebur, et simias, et pavos.

22. Magnificatus est igitur Salomon super omnes reges terræ præ divitiis et gloria.

23. Omnesque reges terrarum desiderabant videre faciem Salomonis, ut audirent sapientiam, quam dederat Deus in corde ejus :

24. Et deferebant ei munera, vasa argentea, et aurea, et vestes, et arma, et aromata, equos, et mulos, per singulos annos.

25. Habuit quoque Salomon quadraginta millia equorum in stabulis, et curruum, equitumque duodecim millia, constituitque eos in urbibus quadrigarum, et ubi erat rex in Jerusalem.

26. Exercuit etiam potestatem super cunctos reges à flumine Euphrate usque ad terram Philisthinorum, et usque ad terminos Ægypti.

27. Tantamque copiam præbuit argenti in Jerusalem quasi lapidum; et cedrorum tantam multitudinem velut sycomororum, quæ gignuntur in campestribus.

28. Adducebantur autem ei equi de Ægypto, cunctisque regionibus.

29. Reliqua autem operum Salomonis priorum et novissimorum, scripta sunt in verbis Nathan prophetæ, et in Libris Ahiæ Silonitis, in visione quoque Addo Videntis, contra Jeroboam filium Nabat.

30. Regnavit autem Salomon in Jerusalem super omnem Israël quadraginta annis.

31. Dormivitque cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David : regnavitque Roboam filius ejus pro eo.

Hirám : y traian de allí oro y plata, y marfil, y monas, y pavos [1].

22. Salomón pues sobrepujó á todos los reyes de la tierra en riquezas y en gloria.

23. Y todos los reyes de la tierra deseaban ver el rostro de Salomón, para oir la sabiduría, que Dios habia puesto en su corazon :

24. Y le llevaban presentes todos los años, vasos de plata, y de oro, y vestidos, y armas, y aromas, caballos, y mulos.

25. Tuvo tambien Salomón cuarenta mil caballos en los establos [2], y doce mil carros, y doce mil de á caballo, y los puso en las ciudades de los carros [3], y en Jerusalém donde estaba el rey.

26. Tuvo tambien señorío sobre todos los reyes desde el rio Euphrates hasta la tierra de los Philistheos, y hasta los términos de Egipto [4].

27. É hizo que la plata fuese tan abundante en Jerusalém como las piedras; y tan grande la multitud de cedros como la de cabrahigos [5], que se crian en los campos.

28. Y traíanle caballos de Egipto, y de todas las provincias.

29. Mas el resto de las acciones de Salomón, las primeras y las últimas, se halla escrito en los Libros de Nathán profeta, y en los Libros de Ahías Silonita, tambien en la Vision de Addo [6], que profetizó contra Jeroboám hijo de Nabát.

30. Y reinó Salomón en Jerusalém sobre todo Israél cuarenta años.

31. Y durmió con sus padres, y le enterraron en la ciudad de David : y reinó Roboám su hijo en su lugar.

CAPÍTULO X.

Roboám desprecia el consejo de los ancianos, y sigue el de los jóvenes : por lo que el reino se divide en dos partidos; y Jeroboám es elegido rey de las diez tribus.

1. Profectus [a] est autem Roboam in Sichem : illuc enim cunctus Israël convenerat ut constituerent eum regem.

2. Quod cùm audisset Jeroboam filius Nabat, qui erat in Ægypto (fugerat quippe illuc ante Salomonem) statim reversus est.

3. Vocaveruntque eum, et venit cum universo Israël, et locuti sunt ad Roboam, dicentes :

4. Pater tuus durissimo jugo nos pressit, tu leviora impera patre tuo, qui nobis imposuit gravem servitutem, et paululùm de onere subleva, ut serviamus tibi.

1. Y Roboám pasó á Sichém : porque todo Israél se habia congregado allí para alzarlo por rey.

2. Lo que habiendo oido Jeroboám hijo de Nabát, que estaba en Egipto (pues habia huido allá de la presencia de Salomón) volvióse luego.

3. Y le llamaron, y vino con todo Israél, y hablaron á Roboám, diciendo :

4. Tu padre nos oprimió con un yugo muy duro, sea tu gobierno mas suave que el de tu padre, el cual nos cargó una pesada servidumbre, y alívianos un poco la carga, y seremos tus siervos.

1 MS. 8. *E pagos.* — 2 Véase el *III Reg.* IV, 26.
3 Donde tenian sus cuarteles y alojamientos para la gente de caballería. — 4 Véase el *Deuteronómio* XI, 24.
5 FERRAR. *Como higos sossos.* — 6 Estos libros se han perdido.

a III Reg. XII, 1.

5. Qui ait : Post tres dies revertimini ad me. Cùmque abiisset populus,

6. Iniit consilium cum senibus, qui steterant coram patre ejus Salomone, dum adhuc viveret, dicens : Quid datis consilii ut respondeam populo?

7. Qui dixerunt ei : Si placueris populo huic, et leniveris eos verbis clementibus, servient tibi omni tempore.

8. At ille reliquit consilium senum, et cum juvenibus tractare cœpit, qui cum eo nutriti fuerant, et erant in comitatu illius.

9. Dixitque ad eos : Quid vobis videtur ? vel respondere quid debeo populo huic, qui dixit mihi : Subleva jugum quod imposuit nobis pater tuus ?

10. At illi responderunt ut juvenes, et nutriti cum eo in deliciis, atque dixerunt : Sic loqueris populo, qui dixit tibi : Pater tuus aggravavit jugum nostrum, tu subleva : et sic respondebis ei : Minimus digitus meus grossior est lumbis patris mei.

11. Pater meus imposuit vobis grave jugum, et ego majus pondus apponam : pater meus cecidit vos flagellis, ego verò cædam vos scorpionibus.

12. Venit ergò Jeroboam, et universus populus, ad Roboam die tertio, sicut præceperat eis.

13. Responditque rex dura, derelicto consilio seniorum :

14. Locutusque est juxta juvenum voluntatem : Pater meus grave vobis imposuit jugum, quod ego gravius faciam : pater meus cecidit vos flagellis, ego verò cædam vos scorpionibus.

15. Et non acquievit populi precibus : erat enim voluntatis Dei, ut compleretur sermo ejus, [a] quem locutus fuerat per manum Ahiæ Silonitis ad Jeroboam filium Nabat.

16. Populus autem universus, rege duriora dicente, sic locutus est ad eum : Non est nobis pars in David, neque hæreditas in filio Isai. Revertere in tabernacula tua, Israël, tu autem pasce domum tuam, David. Et abiit Israël in tabernacula sua.

17. Super filios autem Israël, qui habitabant in civitatibus Juda, regnavit Roboam.

18. Misitque rex Roboam Aduram, qui præerat tributis, et lapidaverunt eum filii Is-

5. Y les dijo : Volved á mí de aquí á tres dias. Y habiéndose retirado el pueblo,

6. Tuvo consejo con los ancianos, que habian asistido á Salomón su padre cuando aun vivia, y les dijo : ¿Qué me aconsejais que responda al pueblo ?

7. Los cuales le dijeron : Si dieres gusto á este pueblo, y los suavizares con palabras dulces, serán tus siervos para siempre.

8. Pero él dejó el consejo de los ancianos, y comenzó á tratar con los jóvenes, que se habian criado con él, y estaban en su compañía.

9. Y les dijo : ¿Qué os parece? ¿ó qué es lo que debo responder á este pueblo, que ha venido á decirme : Aligéranos el yugo, que cargó tu padre sobre nosotros ?

10. Mas ellos le respondieron como jóvenes [1], y como criados con él en delicias, y le dijeron : De este modo responderás al pueblo, que ha venido á decirte : Tu padre agravó nuestro yugo, tú aligéralo : pues así le responderás : El menor de mis dedos [2] es mas grueso que los lomos de mi padre.

11. Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, y yo os añadiré mayor peso : mi padre os azotó con varas, mas yo os azotaré con escorpiones.

12. Vino pues Jeroboám, con todo el pueblo, á Roboám el dia tercero, como él les habia mandado.

13. Y el rey, dejando el consejo de los ancianos, les respondió con dureza :

14. Y les habló conforme al gusto de los jóvenes : Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, que yo haré mas pesado : mi padre os azotó con varas, mas yo os azotaré con escorpiones.

15. Y no condescendió con los ruegos del pueblo : porque era voluntad de Dios [3], que se cumpliera la palabra, que habia hablado por boca de Ahías Silonita á Jeroboám hijo de Nabát.

16. Y todo el pueblo con la dura respuesta del rey, le habló de esta manera : No tenemos parte con David, ni herencia en el hijo de Isaí. Vuélvete á tus tiendas, Israél, y tú David gobierna tu casa. Y retiróse Israél á sus tiendas.

17. Y reinó Roboám, sobre los hijos de Israél, que habitaban en las ciudades de Judá [4].

18. Y envió el rey Roboám á Adurám superintendente de los tributos, y apedreáronle los hijos

1 El Hebréo : *Y hablaron en él los jóvenes ;* y como tales faltos de consejo.
2 MS. 3. *Mi milgerite.* En el texto hebréo no está expresa la palabra que corresponde al *digitus.*
3 No quiere decir esto, que Dios incitó ó movió á Roboám, para que diese una respuesta tan necia y tan soberbia; sino que queriendo por los pecados de Salomón separar de su posteridad el reino de las diez tribus, permitió que Roboám siguiese un consejo tan necio, para castigar por este medio los pecados de Salomón, y cumplir lo que sobre esto habia vaticinado á Jeroboám el profeta Ahías.
4 Que no eran de la tribu de Judá; pero estaban confundidos y mezclados con ellos, y ya avecindados en su país.

a III Reg. XI, 29.

raël, et mortuus est : porrò rex Roboam currum festinavit ascendere, et fugit in Jerusalem.

19. Recessitque Israël à domo David, usque ad diem hanc.

de Israél, y murió : y el rey Roboám apresuradamente subió en su carro, y huyó á Jerusalém.

19. Y separóse Israél de la casa de David, hasta este dia.

CAPÍTULO XI.

Manda Dios á Roboám, que no salga á campaña contra Israél. Roboám edifica muchas ciudades, y acuden á él los Levitas y sacerdotes, y los otros que adoraban á Dios, echados por Jeroboám. Roboám toma muchas mujeres y concubinas.

1. [a] Venit autem Roboam in Jerusalem, et convocavit universam domum Juda et Benjamin, centum octoginta millia electorum atque bellantium, ut dimicaret contra Israël, et converteret ad se regnum suum.

2. Factusque est sermo Domini ad Semeiam hominem Dei, dicens :

3. Loquere ad Roboam filium Salomonis regem Juda, et ad universum Israël, qui est in Juda et Benjamin :

4. Hæc dixit Dominus : Non ascendetis, neque pugnabitis contra fratres vestros : revertatur unusquisque in domum suam, quia meâ hoc gestum est voluntate. Qui cùm audissent sermonem Domini, reversi sunt, nec perrexerunt contra Jeroboam.

5. Habitavit autem Roboam in Jerusalem, et ædificavit civitates muratas in Juda.

6. Extruxitque Bethlehem, et Etam, et Thecue,

7. Bethsur quoque, et Socho, et Odollam,

8. Necnon et Geth, et Maresa, et Ziph,

9. Sed et Aduram, et Lachis, et Azeca,

10. Saraa quoque, et Aialon, et Hebron, quæ erant in Juda et Benjamin, civitates munitissimas.

11. Cùmque clausisset eas muris, posuit in eis principes, ciborumque horrea, hoc est, olei, et vini.

12. Sed et in singulis urbibus fecit armamentarium scutorum et hastarum, firmavitque eas summâ diligentiâ : et imperavit super Judam et Benjamin.

13. Sacerdotes autem et Levitæ, qui erant in universo Israël, venerunt ad eum de cunctis sedibus suis,

14. Relinquentes suburbana, et possessio-

1. Vino pues Roboám á Jerusalém, y convocó á toda la casa de Judá y de Benjamín, ciento y ochenta mil hombres escogidos y de guerra [1], para combatir contra Israél, y reunirlo á su reino.

2. Mas el Señor habló á Semeías hombre de Dios, diciendo :

3. Habla á Roboám hijo de Salomón rey de Judá, y á todo Israél, que está en Judá y en Benjamín :

4. Esto dice el Señor : No subiréis, ni pelearéis contra vuestros hermanos : vuélvase cada uno á su casa, porque por voluntad mia ha sido hecho esto [2]. Ellos cuando oyeron la palabra del Señor, se volvieron, y no marcharon contra Jeroboám.

5. Y Roboám habitó en Jerusalém, y edificó [3] ciudades muradas en Judá.

6. Y fortificó á Bethlehem, y á Etám, y á Thecue,

7. Y tambien á Bethsúr, y á Socho, y á Odollám,

8. Y asimismo á Geth, y á Maresa, y á Ziph,

9. Y además á Adurám, y á Lachis, y á Azeca,

10. Y tambien á Saraa, y á Ayalón, y á Hebrón, que estaban en Judá y en Benjamín, ciudades muy fuertes.

11. Y habiéndolas cercado de muros, puso en ellas gobernadores, y almacenes de víveres, esto es, de aceite, y de vino [4].

12. Y en cada ciudad hizo una armería de escudos y de picas, y las fortificó con el mayor esmero : y reinó sobre Judá y Benjamín.

13. Y los sacerdotes y Levitas, que habia en todo Israél, vinieron á él de todos los lugares de su residencia,

14. Abandonando sus ejidos, y posesiones, y

1 Estos no componian todo el número de guerreros, de què constaban estas tribus, *II Regum* xxiv; *I Paralip.* xxi, *et infrà* xiii, 3, sino que convocó prontamente á estos; porque el caso no permitia la menor dilacion, á fin que se acudiese prontamente al remedio.

2 La division del reino de David.

3 Reparó, fortificó; porque como era ya un reino separado, se vió en la precision de fortificar las ciudades, que estaban en los términos ó confines del reino de Israél. Y lo mismo hizo Jeroboám en su frontera. *III Reg.* xii, 25.

4 El Hebréo : *Almacenes de víveres, y de aceite, y de vino.*

a III Reg. xii, 21.

nes suas, et transeuntes ad Judam, et Jerusalem : eò quòd abjecisset eos Jeroboam, et posteri ejus, ne sacerdotio Domini fungerentur.

15. Qui constituit sibi sacerdotes excelsorum, et dæmoniorum, vitulorumque quos fecerat.

16. Sed et de cunctis tribubus Israël, quicumque dederant cor suum ut quærerent Dominum Deum Israël, venerunt in Jerusalem ad immolandum victimas suas coram Domino Deo patrum suorum.

17. Et roboraverunt regnum Juda, et confirmaverunt Roboam filium Salomonis per tres annos : ambulaverunt enim in viis David et Salomonis, annis tantùm tribus.

18. Duxit autem Roboam uxorem Mahalath, filiam Jerimoth, filii David : Abihail quoque filiam Eliab filii Isai,

19. Quæ peperit ei filios Jehus, et Somoriam, et Zoom.

20. Post hanc quoque accepit Maacha filiam Absalom, quæ peperit ei Abia, et Ethai, et Ziza, et Salomith.

21. Amavit autem Roboam Maacha filiam Absalom, super omnes uxores suas, et concubinas : nam uxores decem et octo duxerat, concubinas autem sexaginta : et genuit viginti octo filios, et sexaginta filias.

22. Constituit verò in capite, Abiam filium Maacha, ducem super omnes fratres suos : ipsum enim regem facere cogitabat,

23. Quia sapientior fuit, et potentior super omnes filios ejus, et in cunctis finibus Juda, et Benjamin, et in universis civitatibus muratis : præbuitque eis escas plurimas, et multas petivit uxores.

pasándose á Judá, y á Jerusalem : por cuanto Jeroboám, y sus hijos [1] los habian echado, para que no ejerciesen el sacerdocio del Señor.

15. Él se hizo sacerdotes de los altos, y de los demonios, y de los becerros, que habia hecho.

16. Y asimismo de todas las tribus de Israél, todos los que habian resuelto en su corazon buscar [2] al Señor Dios de Israél, vinieron á Jerusalém á inmolar sus víctimas delante del Señor Dios de sus padres.

17. Y fortificaron el reino de Judá, y confirmaron á Roboám hijo de Salomón por tres años : porque anduvieron en los caminos de David y de Salomón, solamente tres años [3].

18. Y Roboám se casó con Mahaláth, hija de Jerimóth, hijo de David : y tambien con Abihaíl hija de Eliáb hijo de Isaí,

19. De la cual tuvo hijos, á Jehús, y á Somorías, y á Zoom.

20. Despues de esta se casó tambien con Maacha hija de Absalóm, que le parió á Abía, y á Ethaí, y á Ziza, y á Salomíth.

21. Mas Roboám amó á Maacha hija de Absalóm [4], mas que á todas sus mujeres, y concubinas : porque habia tomado diez y ocho mujeres, y sesenta concubinas : y engendró veinte y ocho hijos, y sesenta hijas.

22. Y á Abía hijo de Maacha, lo puso por cabeza, y príncipe de todos sus hermanos : porque tenia designio [5] de hacerle rey,

23. Por cuanto era el mas sabio, y mas fuerte de todos sus hijos, y en todos los términos [6] de Judá, y de Benjamín, y en todas las ciudades fortificadas : y les dió alimentos en grande abundancia, y pretendió muchas mujeres [7].

1 Y sus sucesores, que siguieron el mal ejemplo de Jeroboám.

2 Y no abandonar de ningun modo el culto del verdadero Dios.

3 Como si dijera : Este concurso de gentes hizo, que permaneciese quieto tres años el reino de Roboám, sin experimentar el menor desastre, y conservándose todo este tiempo en el culto del verdadero Dios. Véase el principio del capítulo siguiente. Pero luego despues se desviaron de la pureza de la religion.

4 Ó nieta, habiendo nacido de Thamár hija de Absalóm. En el cap. xiii, 2, se llama Michaia hija de Uriél. *III Reg.* xv, 2. Y por esto algunos dicen, que este Absalóm no fué el hijo de David, sino otro de su mismo nombre.

5 De donde parece inferirse, que no era el primogénito. Lo mismo hizo David con Salomón, pues le prefirió á Adonias.

6 El Hebréo : *Y hizo educar y esparcir todos sus hijos por todas las tierras de Judá, y de Benjamín, y por todas las ciudades fuertes :* con el fin de que no conspirasen contra Abía. Esta es una explicacion de este versículo, que de otro modo queda muy obscuro. Y les dió muchas rentas y mujeres, para que viviendo en regalo, no aspirasen al reino.

7 Para Abía, y los demás hijos suyos.

CAPÍTULO XII.

Por los pecados de Roboám, y del pueblo de Judá, los pone Dios en manos del rey de Egipto. Este despues de haber ocupado las ciudades mas fuertes de Judá, saquea á Jerusalém, y se lleva los tesoros del templo. Muere Roboám, y le sucede Abía su hijo.

1. Cùmque roboratum fuisset regnum Roboam et confortatum, dereliquit legem Domini, et omnis Israël cum eo.

2. Anno[a] autem quinto regni Roboam, ascendit Sesac rex Ægypti in Jerusalem (quia peccaverant Domino)

3. Cum mille ducentis curribus, et sexaginta millibus equitum : nec erat numerus vulgi quod venerat cum eo ex Ægypto, Libyes scilicet, et Troglodytæ, et Æthiopes.

4. Cepitque civitates munitissimas in Juda, et venit usque in Jerusalem.

5. Semeias autem propheta ingressus est ad Roboam, et principes Juda, qui congregati fuerant in Jerusalem, fugientes Sesac, dixitque ad eos : Hæc dicit Dominus : Vos reliquistis me, et ego reliqui vos in manu Sesac.

6. Consternatique principes Israël et rex dixerunt : Justus est Dominus.

7. Cùmque vidisset Dominus, quòd humiliati essent, factus est sermo Domini ad Semeiam, dicens : Quia humiliati sunt, non disperdam eos, daboque eis pauxillùm auxilii, et non stillabit furor meus super Jerusalem per manum Sesac.

8. Verumtamen servient ei, ut sciant distantiam servitutis meæ, et servitutis regni terrarum.

9. Recessit itaque Sesac rex Ægypti ab Jerusalem, sublatis thesauris domûs Domini, et domûs regis, omniaque secum tulit, et clypeos aureos, quos fecerat Salomon,

10. Pro quibus fecit rex æneos, et tradidit illos principibus scutariorum, qui custodiebant vestibulum palatii.

11. Cùmque introiret rex domum Domini,

1. Y habiéndose fortificado y afirmado[1] el reino de Roboám, abandonó la ley del Señor, y con él todo Israél.

2. Y el año quinto del reinado de Roboám, Sesác[2] rey de Egipto subió á Jerusalém (porque habian pecado contra el Señor)

3. Con mil y doscientos carros, y sesenta mil de á caballo : y era sin número la gente que habia venido con él de Egipto, es á saber, los de Lybia, y los Troglodytas[3] y los de Ethiopia.

4. Y tomó las ciudades mas fuertes de Judá, y llegó hasta Jerusalém.

5. Y el profeta Semeías se presentó al rey Roboám, y á los príncipes de Judá, que se habian congregado en Jerusalém, huyendo de Sesác, y les dijo : Esto dice el Señor : Vosotros me habeis abandonado, pues yo tambien os he abandonado en manos de Sesác.

6. Y consternados los príncipes de Israél y el rey, dijeron : Justo es el Señor.

7. Y habiendo visto el Señor, que se habian humillado, vino palabra del Señor á Semeías, diciendo : Por cuanto se han humillado, no los destruiré, antes les daré un poquito de socorro, y no goteará mi furor sobre Jerusalem por mano de Sesác.

8. Esto no obstante le servirán, para que sepan la distancia[4] que hay entre servirme á mí, y servir á los reyes de la tierra.

9. Retiróse pues Sesác rey de Egipto de Jerusalém, llevándose los tesoros de la casa del Señor, y de la casa del rey, y llevólo todo consigo, y los broqueles de oro, que habia hecho Salomón,

10. En lugar de los cuales los hizo el rey de bronce, y los entregó á los capitanes de los broqueleros[5], que guardaban el átrio del palacio.

11. Y cuando el rey entraba en la casa del Se-

1 Con los Levitas, y otros muchos verdaderos hijos de Israél, que se acogieron al reino de Judá.

2 Véase el III *de los Reyes* XIV, 25.

3 Pueblos de la Ethiopia, debajo de Egipto hácia el mar Arábigo y Rojo. PLIN. *lib.* V, *cap.* 8, dice, que se llamaban asi ἀπο τῶν τρώγλων, *de las cavernas y huecos de la tierra*, en que habitaban. ESTRABON, *lib.* I. La palabra hebréa סכיים significa el pueblo, que moraba en *tiendas*.

4 Es grandisima esta distancia, porque es natural al hombre el servir á Dios, y por consiguiente le ha de ser muy gustoso y saludable; por cuanto *servir á Dios es reinar*. Pero el que un hombre esté sujeto á otro hombre, es resulta del pecado, y por lo mismo le ha de ser molesto, porque le recuerda su miseria. Fuera de esto, Dios que es rico por sí mismo, no tiene necesidad de los bienes de los hombres; y cuando pide que le seamos fieles, no es por sí, sino por nosotros y por nuestra felicidad. Pero un rey de la tierra está cercado de necesidades, y no puede ser grande ni rico, sino á costa de los que le están sujetos, y que le pagan tributos.

5 MS. 3. *A los troteros.* De los que se armaban de estos broqueles para ir corriendo delante del rey, y acompañarle.

a III Reg. XIV, 25.

veniebant scutarii, et tollebant eos, iterumque referebant eos ad armamentarium suum.

12. Verumtamen quia humiliati sunt, aversa est ab eis ira Domini, nec deleti sunt penitùs : siquidem et in Juda inventa sunt opera bona.

13. [a] Confortatus est ergò rex Roboam in Jerusalem, atque regnavit : quadraginta autem et unius anni erat cùm regnare cœpisset, et decem et septem annis regnavit in Jerusalem, urbe, quam elegit Dominus, ut confirmaret nomen suum ibi, de cunctis tribubus Israël : nomen autem matris ejus Naama Ammanitis.

14. Fecit autem malum, et non præparavit cor suum ut quæreret Dominum.

15. Opera verò Roboam prima et novissima scripta sunt in libris Semeiæ prophetæ, et Addo Videntis, et diligenter exposita : pugnaveruntque adversùm se Roboam et Jeroboam cunctis diebus.

16. Et dormivit Roboam cum patribus suis, sepultusque est in civitate David. Et regnavit Abia filius ejus pro eo.

ñor, venian los broqueleros, y los tomaban, y despues los volvian á su armería.

12. Mas por cuanto se humillaron, el Señor apartó de ellos su ira, y no fueron enteramente destruidos : porque tambien en Judá fueron halladas obras buenas[1].

13. Fortificóse pues el rey Roboám en Jerusalém, y reinó : cuarenta y un años tenia cuando entró á reinar, y diez y siete años reinó en Jerusalém, ciudad, que escogió el Señor entre todas las tribus de Israél, para establecer alli su nombre : y el nombre de su madre era Naama Ammanita.

14. Mas hizo lo malo, y no preparó su corazon para buscar al Señor.

15. Y los hechos de Roboám, los primeros y los últimos, están escritos en los Libros de Semeías profeta, y de Addo Vidente, y declarados con exactitud : y Roboám, y Jeroboám se hicieron guerra entre sí todos los dias.

16. Y durmió Roboám con sus padres, y le enterraron en la ciudad de David. Y reinó Abía[2] su hijo en su lugar.

CAPÍTULO XIII.

Estando Abía para dar batalla á Jeroboám, exhorta á los del ejército de este, que desistan de venir á las manos con los suyos, que traian á Dios por caudillo, á quien ellos habian abandonado. Pone en el Señor toda su esperanza : vence, y toma diversas ciudades. De varias mujeres tiene hijos en número muy crecido.

1. [b] Anno octavo decimo regis Jeroboam, regnavit Abia super Judam.

2. [c] Tribus annis regnavit in Jerusalem, nomenque matris ejus Michaia, filia Uriel de Gabaa : et erat bellum inter Abiam et Jeroboam.

3. [d] Cùmque iniisset Abia certamen, et haberet bellicosissimos viros, et electorum quadraginta millia : Jeroboam instruxit econtrà aciem octingenta millia virorum, qui et ipsi electi erant, et ad bella fortissimi.

4. Stetit ergò Abia super montem Semeron, qui erat in Ephraim, et ait : Audi Jeroboam, et omnis Israël.

1. El año diez y ocho del reinado de Jeroboám, reinó Abía sobre Judá.

2. Tres años reinó en Jerusalém, y el nombre de su madre fué Michaía[3], hija de Uriél de Gabaa : y habia guerra entre Abía y Jeroboám.

3. Y habiendo Abía ordenado batalla[4], y teniendo gente muy belicosa, y cuatrocientos mil hombres escogidos : Jeroboám por su parte ordenó[5] un ejército de ochocientos mil hombres, que eran tambien escogidos, y de grande valor para pelear.

4. Hizo pues alto Abía sobre el monte de Semerón[6], que estaba en Ephraim, y dijo : Escucha Jeroboám, y todo Israél.

1 En el reino de Judá habia en este mismo tiempo no pocos hombres de piedad, y temerosos de Dios; y por amor de estos perdonó el Señor á los otros. — 2 Ó Abiam. *IV Reg.*

3 En el cap. XI, 20, es llamada tambien Maacha, hija de Abessalóm, que arriba *cap.* XI, 20, 21, es tambien nombrado Absalón. Véase el III *de los Reyes* XV, 2. Los LXX la llaman μαακὰ θυγάτηρ ἀβεσσαλώμ, *hija de Abessalóm*. Esto da lugar á creer, que fué nieta de Uriél.

4 FERRAR. *Y ligó la pelea.* Sin duda con el fin de castigar sus abominaciones, de volver por la honra del Señor, ultrajada por Jeroboám, que habia apartado al pueblo de su culto, haciéndole adorar los becerros de oro, y echando de sus dominios á los sacerdotes, y Levitas.

5 MS. 3. *Regió con él batalla.*

6 Donde despues estuvo Samaria. El monte de Semerón estaba en Ephraím, y por consiguiente en los términos, y territorio de las diez tribus; lo cual persuade que Abía fué el que movió la guerra; porque entrar, y acampar armado en tierra ajena, es como invadirla.

a III Reg. XIV, 21. — *b* Ibid. XV, 2. — *c* Ibid. XV, 6. — *d* Ibid. XV, 7

5. Num ignoratis quòd Dominus Deus Israël dederit regnum David super Israël in sempiternum, ipsi et filiis ejus in pactum salis?

6. Et surrexit Jeroboam filius Nabat, servus Salomonis filii David : [a] et rebellavit contra dominum suum.

7. Congregatique sunt ad eum viri vanissimi, et filii Belial : et prævaluerunt contra Roboam filium Salomonis : porrò Roboam erat rudis, et corde pavido, nec potuit resistere eis.

8. Nunc ergò vos dicitis quòd resistere possitis regno Domini, quod possidet per filios David, habetisque grandem populi multitudinem, atque vitulos aureos, quos fecit vobis Jeroboam in deos.

9. [b] Et ejecistis sacerdotes Domini, filios Aaron, atque Levitas : et fecistis vobis sacerdotes sicut omnes populi terrarum : quicumque venerit, et initiaverit manum suam in tauro de bobus, et in arietibus septem, fit sacerdos eorum, qui non sunt dii.

10. Noster autem Dominus, Deus est, quem non relinquimus, sacerdotesque ministrant Domino de filiis Aaron, et Levitæ sunt in ordine suo :

11. Holocausta quoque offerunt Domino per singulos dies manè et vesperè, et thymiama juxta legis præcepta confectum, et proponuntur panes in mensa mundissima, estque apud nos candelabrum aureum, et lucernæ ejus, ut accendantur semper ad vesperam : nos quippe custodimus præcepta Domini Dei nostri, quem vos reliquistis.

12. Ergò in exercitu nostro dux Deus est, et sacerdotes ejus, qui clangunt tubis, et resonant contra vos : filii Israël, nolite pugnare contra Dominum Deum patrum vestrorum, quia non vobis expedit.

13. Hæc illo loquente, Jeroboam retrò moliebatur insidias. Cùmque ex adverso hostium staret, ignorantem Judam suo ambiebat exercitu.

14. Respiciensque Judas vidit instare bellum ex adverso et post tergum, et clamavit

5. ¿ Ignorais acaso que el Señor Dios de Israél dió la soberanía á David para siempre sobre Israél, á él, y á sus hijos con pacto de sal[1]?

6. Y que Jeroboám hijo de Nabát, siervo de Salomón hijo de David se levantó : y se rebeló contra su señor.

7. Y que se allegaron á él unos hombres vanísimos[2], é hijos de Belial : y prevalecieron contra Roboám hijo de Salomón : porque Roboám era un hombre sin experiencia, y de corazon tímido, y no les pudo resistir.

8. Y ahora vosotros decis que podeis resistir al reino del Señor, que posee por medio de los hijos de David[3], y teneis una grande multitud de pueblo, y los becerros de oro, que os ha hecho Jeroboám para que fuesen vuestros dioses.

9. Y habeis echado[4] á los sacerdotes del Señor, hijos de Aarón, y á los Levitas : y habeis hecho sacerdotes para vosotros á la manera de todos los pueblos de la tierra[5] : cualquiera que viniere, y consagrare su mano degollando un novillo, y siete carneros, es hecho sacerdote de aquellos, que no son dioses.

10. Mas nuestro Señor, es el Dios, á quien no desamparamos, y al Señor sirven los sacerdotes de los hijos de Aarón, y los Levitas están en su órden :

11. Y ofrecen holocaustos al Señor todos los dias mañana y tarde, y perfumes preparados conforme á lo mandado en la ley, y se exponen los panes sobre una mesa muy limpia, y están en nuestro poder el candelero de oro, y sus mecheros, que se encienden siempre por la tarde : porque nosotros observamos los mandamientos del Señor nuestro Dios, á quien vosotros habeis abandonado.

12. Y así el caudillo de nuestro ejército es Dios, y sus sacerdotes son los que tocan las trompetas, y las hacen sonar contra vosotros : hijos de Israél, no peleeis contra el Señor Dios de vuestros padres[6], porque no os conviene.

13. Hablando él esto, Jeroboám armaba asechanzas por detrás. Y estando enfrente de los enemigos, iba cercando con su ejército á Judá que no lo advertia.

14. Y mirando Judá vió que tenia sobre sí la guerra de frente y por las espaldas, y clamó al

1 Esto es, perpetuo, inviolable ó incorruptible, porque la sal preserva de corrupcion; ó tambien : con alianza santa, y solemne, confirmada con sacrificios, en los que se usaba de sal. *Númer.* XVIII, 19.

2 El Hebréo רקים, *hombres de nada*, vanos, ociosos, perversos, vagamundos, etc., y Roboám era sin experiencia : así habla de su propio padre, no obstante que no podia ignorar que queriendo salir contra los rebeldes, Dios se lo habia prohibido. *III Reg.* XII, 21.

3 De los descendientes de David.

4 MS. 3. *Enpuxastes.* — 5 De las naciones, que adoran falsas divinidades.

6 Pudo entender Abia que aunque Jeroboám habia antes recibido por voluntad de Dios el reino de las diez tribus; esto no obstante el Señor queria privarle de él por su impiedad, y apostasía. Y á esto parece se ordena este discurso de Abia.

a III Reg. XI, 26. — *b* Ibid. XII, 31.

ad Dominum : ac sacerdotes tubis canere cœperunt.

15. Omnesque viri Juda vociferati sunt : et ecce illis clamantibus, perterruit Deus Jeroboam, et omnem Israël qui stabat ex adverso Abia et Juda.

16. Fugeruntque filii Israël Judam, et tradidit eos Deus in manu eorum.

17. Percussit ergò eos Abia, et populus ejus plagâ magnâ : et corruerunt vulnerati ex Israël quingenta millia virorum fortium.

18. Humiliatique sunt filii Israël in tempore illo, et vehementissimè confortati filii Juda, eò quòd sperassent in Domino Deo patrum suorum.

19. Persecutus est autem Abia fugientem Jeroboam, et cepit civitates ejus, Bethel et filias ejus, et Jesana cum filiabus suis, Ephron quoque et filias ejus :

20. Nec valuit ultrà resistere Jeroboam in diebus Abia : quem percussit Dominus, et mortuus est.

21. Igitur Abia, confortato imperio suo, accepit uxores quatuordecim : procreavitque viginti duos filios, et sedecim filias.

22. Reliqua autem sermonum Abia, viarumque et operum ejus, scripta sunt diligentissimè in Libro Addo prophetæ.

Señor : y los sacerdotes empezaron á tocar las trompetas.

15. Y todos los de Judá alzaron el grito : y hé aquí que mientras ellos gritaban, Dios aterró á Jeroboám, y á todo Israél que estaba enfrente de Abia y de Judá.

16. Y los hijos de Israél huyeron de Judá, y el Señor los entregó en su mano.

17. Abia pues, y sus gentes hicieron en ellos un grande destrozo : y de la parte de Israél murieron heridos quinientos mil hombres de valor.

18. Y fueron humillados los hijos de Israél en aquel tiempo, y cobraron muy grande aliento los hijos de Judá, porque habian esperado en el Señor Dios de sus padres.

19. Y Abia fué en seguimiento de Jeroboám, que huia, y tomó sus ciudades, á Bethél y sus hijas[1], y á Jesana con sus hijas, y tambien á Ephrón con sus hijas :

20. Y Jeroboám no pudo resistir mas en los dias de Abia : y le hirió[2] el Señor, y murió.

21. Abia pues, fortalecido su imperio, tomó catorce mujeres[3] : y engendró veinte y dos hijos, y diez y seis hijas.

22. Mas el resto de las acciones de Abia, y de sus caminos y obras[4], está escrito con la mayor diligencia en el Libro de Addo profeta.

CAPÍTULO XIV.

Asa hijo y sucesor de Abia, destruye el culto de los dioses, y reedifica y fortifica las ciudades de Judá : y con el socorro de Dios vence á Zara rey de los Ethiopes, y á su ejército de un millon de hombres.

1. [a] Dormivit autem Abia cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David : regnavitque Asa filius ejus pro eo, in cujus diebus quievit terra annis decem.

2. Fecit autem Asa quod bonum et placitum erat in conspectu Dei sui, et subvertit altaria peregrini cultûs, et excelsa,

3. Et confregit statuas, lucosque succidit :

4. Et præcepit Judæ ut quæreret Dominum Deum patrum suorum, et faceret legem, et universa mandata :

1. Y durmió Abia con sus padres, y fué enterrado en la ciudad de David : y reinó Asa su hijo en su lugar, en cuyo tiempo hubo paz en la tierra por diez años[5].

2. Y Asa hizo lo que era bueno y agradable en los ojos de su Dios, y derribó los altares de culto extranjero, y los altos[6].

3. Y quebró las estatuas, y taló los bosques :

4. Y mandó á Judá, que buscase al Señor Dios de sus padres, y observase la ley, y todos los mandamientos :

1 Con sus aldeas, ó pueblos de su jurisdiccion.

2 Algunos entienden esto de Abia, por no haber sido reconocido á la gracia, que el Señor le habia hecho. Mas comunmente, y con mejores fundamentos se entiende esto de Jeroboám, cuya muerte se cuenta aquí anticipadamente. Jeroboám despues de esta derrota no pudo mas levantar cabeza, y herido del Señor murió despues de haber pasado algunos años, pues sobrevivió aun dos á Asa.

3 Abia sobrevivió un año, ó lo mas dos á esta victoria, y así este número de mujeres, é hijos que tuvo se ha de entender tambien del tiempo que la precedió.

4 De sus costumbres, y conducta.

5 Desde el quinto de su reinado hasta el quince. Véase el capítulo siguiente, v. 10.

6 Aunque sus costumbres no fueron del todo irreprensibles, pues cayó en muchas, y muy graves faltas. *Infrà* XVI, 10, etc. *III Reg.* XV, 14. Este rey derribó los lugares altos, en que se adoraban los ídolos; pero no los otros. *III Reg.* XV, 14. *Infrà* XV, 17; XXIII, 17.

a III Reg. XV, 8.

5. Et abstulit de cunctis urbibus Juda aras, et fana, et regnavit in pace.

6. Ædificavit quoque urbes munitas in Juda, quia quietus erat, et nulla temporibus ejus bella surrexerant, pacem Domino largiente.

7. Dixit autem Judæ : Ædificemus civitates istas, et vallemus muris, et roboremus turribus, et portis, et seris, donec à bellis quieta sunt omnia, eò quòd quæsierimus Dominum Deum patrum nostrorum, et dederit nobis pacem per gyrum. Ædificaverunt igitur, et nullum in extruendo impedimentum fuit.

8. Habuit autem Asa in exercitu suo portantium scuta et hastas de Juda trecenta millia, de Benjamin verò scutariorum et sagittariorum ducenta octoginta millia, omnes isti viri fortissimi.

9. Egressus est autem contra eos Zara Æthiops cum exercitu suo, decies centena millia, et curribus trecentis : et venit usque Maresa.

10. Porrò Asa perrexit obviàm ei, et instruxit aciem ad bellum in valle Sephata, quæ est juxta Maresa :

11. Et invocavit Dominum Deum, et ait : [a] Domine, non est apud te ulla distantia, utrùm in paucis auxilieris, an in pluribus : adjuva nos, Domine Deus noster : in te enim, et in tuo nomine habentes fiduciam venimus contra hanc multitudinem. Domine, Deus noster tu es, non prævaleat contra te homo.

12. Exterruit itaque Dominus Æthiopes coram Asa et Juda : fugeruntque Æthiopes.

13. Et persecutus est eos Asa, et populus, qui cum eo erat, usque Gerara : et ruerunt Æthiopes usque ad internecionem, quia Domino cædente contriti sunt, et exercitu illius præliante. Tulerunt ergò spolia multa,

14. Et percusserunt civitates omnes per circuitum Geraræ : grandis quippe cunctos terror invaserat : et diripuerunt urbes, et multam prædam asportaverunt.

15. Sed et caulas ovium destruentes, tule-

5. Y quitó de todas las ciudades de Judá los altares, y los templos [1], y reinó en paz.

6. Reparó tambien las ciudades fuertes en Judá, porque estaba en paz, y no se habia movido guerra alguna en su tiempo, concediendo el Señor la paz.

7. Y dijo á Judá : Reparemos estas ciudades, y cerquémoslas de muros, y fortifiquémoslas con torres, y con puertas, y cerraduras, mientras que por todas partes se respira de la guerra, por cuanto hemos buscado al Señor Dios de nuestros padres, y nos ha dado paz al rededor. Repáronlas pues, y no hubo cosa que impidiese su reedificacion.

8. Y tuvo Asa en su ejército trescientos mil de Judá armados de broqueles y de picas, y doscientos y ochenta mil de Benjamín broqueleros y saeteros, todos estos hombres de mucho valor.

9. Y salió contra ellos Zara Ethiope [2] con su ejército de un millon de hombres, y con trescientos carros : y llegó hasta Maresa [3].

10. Y Asa le salió al encuentro, y formó su ejército en órden de batalla en el valle de Sephata, que está junto á Maresa :

11. É invocó al Señor Dios, y dijo : Señor, no hay para tí ninguna diferencia en socorrer con pocos, ó con muchos : ayúdanos, Señor Dios nuestro : porque teniendo en ti, y en tu nombre la confianza, hemos venido contra esta multitud. Señor, tú eres nuestro Dios [4], no prevalezca el hombre contra tí.

12. Con esto el Señor aterró á los Ethiopes delante de Asa, y de Judá : y huyeron los Ethiopes.

13. Y los fué persiguiendo Asa, y la gente que con él estaba, hasta Gerara [5] : y fueron derrotados los Ethiopes hasta no quedar hombre á vida, destrozados por el Señor, que los heria, y por su ejército que peleaba. Tomaron pues muchos despojos,

14. Y destruyeron todas las ciudades al contorno de Gerara : porque era grande el terror, que se habia apoderado de todos : y saquearon las ciudades, y llevaron un grande botin.

15. Y destruyendo del mismo modo las maja-

1 MS. 3 y Ferrar. *Las solaneras.*

2 No de la Ethiopia meridional ó africana, que está muy distante de la Judéa, y de que apenas se hace mencion alguna en la Escritura, sino de la oriental que confina con la Arabia, y con la Mesopotamia, de la que la mujer de Moysés fué llamada ethiopisa. Véase á Estio.

3 Que no distaba mucho de Eleutherópolis, como lo afirma S. Jerónimo con Eusebio. En los últimos tiempos de la república de los Judíos formaba esta misma ciudad parte de la Idumea, como otras muchas ciudades meridionales de Judá. Fué arruinada por los Parthos en la guerra de Antigono contra Herodes.

4 Como si dijera : Señor este ejército no es de Asa, sino vuestro : vos sois su general y caudillo : nosotros vamos sujetos á vuestras órdenes : se trata aquí de vuestra gloria; y así no debeis permitir, que un pequeño rey de la tierra, saliendo á campaña con un espíritu de ambicion y de soberbia, quede triunfante del Dios de los cielos y de la tierra.

5 Distante veinte y cinco mil pasos al mediodía de Eleutherópolis.

a I Reg. xiv, 6.

runt pecorum infinitam multitudinem, et camelorum : reversique sunt in Jerusalem

das de las ovejas, se llevaron infinita multitud de ganados [1], y de camellos : y se volvieron á Jerusalém.

CAPÍTULO XV.

Azarías profetiza, que Israél estaria mucho tiempo sin el verdadero Dios, sin sacerdote y sin ley. Alentado Asa con sus exhortaciones, destruye los ídolos, y priva del mando á su madre, que los adoraba. El pueblo hace juramento de servir á Dios.

1. Azarias autem filius Oded, facto in se Spiritu Dei,

2. Egressus est in occursum Asa, et dixit ei : Audite me Asa, et omnis Juda et Benjamin : Dominus vobiscum, quia fuistis cum eo. Si quæsieritis eum, invenietis : si autem dereliqueritis eum, derelinquet vos.

3. Transibunt autem multi dies in Israël absque Deo vero, et absque sacerdote doctore, et absque lege.

4. Cùmque reversi fuerint in angustia sua ad Dominum Deum Israël, et quæsierint eum, reperient eum.

5. In tempore illo non erit pax egredienti, et ingredienti, sed terrores undique in cunctis habitatoribus terrarum :

6. Pugnabit enim gens contra gentem, et civitas contra civitatem, quia Dominus conturbabit eos in omni angustia.

7. Vos ergò confortamini, et non dissol-

1. Y Azarías [2] hijo de Odéd, viniendo sobre él el Espíritu de Dios,

2. Salió al encuentro á Asa, y le dijo : Oidme ó Asa, y todo Judá y Benjamín : El Señor ha estado con vosotros [3], porque vosotros estuvisteis con él. Si le buscáreis, le hallaréis : mas si le dejáreis, os dejará.

3. Y pasarán en Israél muchos dias sin el verdadero Dios [4], y sin sacerdote que los enseñe, y sin ley.

4. Y cuando en medio de su angustia se convirtieren al Señor Dios de Israél, y le buscaren, lo hallarán.

5. En aquel tiempo no habrá paz para el que salga, ni para el que entre [5], sino espantos de todos lados en todos los habitadores de las tierras.

6. Porque peleará gente contra gente, y ciudad contra ciudad, porque el Señor los conturbará con toda angustia [6].

7. Por tanto vosotros alentaos, y no se aflo-

1 Bueyes, ovejas, carneros, cabras, etc.

2 Solo esta noticia se tiene de este profeta, distinto de otro Azarías, que era entonces pontífice.

3 El Señor os asistió en esta batalla, en la que triunfásteis de tan grande multitud de enemigos, porque os volvísteis, y convertísteis á él con una verdadera fe y arrepentimiento, dejados los ídolos que habian adorado vuestros padres. Los Pelagianos abusaban de este lugar, para mostrar, que solo al hombre toca prepararse para recibir la gracia, y que Dios la comunica solamente á aquellos, que se preparan para recibirla. Pero el profeta no habla aquí del auxilio de la gracia de Dios, con que el corazon del hombre se mueve á obrar bien; sino solo del socorro exterior que dió á los de Israél contra sus enemigos visibles. Y aunque se entienda esto de la gracia interior, ha de ser en este sentido : Que cooperando nosotros fielmente con el Señor, merecemos que nos aumente nuevas gracias, además de aquellas primeras, que por su bondad nos dió cuando nos previno.

4 Tiempos calamitosos, en los cuales los Judíos rebeldes y obstinados no darán á Dios el culto que le es debido. Unos entienden esto de las tribus, que habian substituido el culto idolátrico al del verdadero Dios. Otros lo explican del tiempo que los Judíos estuvieron cautivos en Babylonia : y otros del estado que tienen al presente, al que fueron reducidos desde la muerte de nuestro Señor Jesucristo. Cotéjese este lugar con el de Oseas iii, 4, 5.

5 Esto es, no se podrá ir y venir, entrar y salir con seguridad.

6 Estas palabras del profeta son la prueba de lo que acababa de asegurar, que si Asa y su pueblo abandonaban al Señor, serian tambien de él abandonados, y que le hallarian si le buscaban con rectitud de corazon. El ejemplo de las diez tribus se tocaba con las manos : y las revoluciones que debian venir sobre este reino, aun en vida de aquellos mismos, á quienes Azarías estaba hablando, eran propias para hacer sobre ellos una impresion muy viva. Les pinta el estado deplorable de Israél, que se hallaba sin el verdadero Dios, sin sacerdote que los instruyese, y sin ley; porque ellos le habian desechado para adorar los becerros de Jeroboám : habian desterrado los sacerdotes hijos de Aarón, á quienes tocaba explicar la ley de Dios : y por último despues de haber sacudido el yugo de esta misma ley se abandonaban á los mas infames desórdenes. Les hace presentes las turbaciones, las guerras civiles, y todos los males que enviaria Dios sobre este reino, como veremos en el capítulo siguiente. Pero no obstante les dice, que la bondad de Dios es tan grande, que si se convierten á él, y le buscan de veras, le hallarán, y se reconciliará con ellos, perdonándoles la enormidad y atrocidad de sus delitos. Aunque este primer sentido es muy verdadero, esto no obstante tiene esta profecía una conformidad tan grande con la de Oseas iii, 1, y de Jesucristo, Matth. xxiv, 15. Marc. xiii, 14. Luc. xxi, 20, que parece necesario, que extendamos nuestras miras mas lejos, y reconozcamos en las palabras de Azarías el triste y deplorable estado de los Judíos, despues que desecharon á Jesucristo : y su dichosa conversion á la verdad, cuando la justa ira é indignacion del Señor hubiere dado lugar á su misericordia.

vantur manus vestræ : erit enim merces operi vestro.

8. Quod cùm audisset Asa, verba scilicet et prophetiam Azariæ filii Oded prophetæ, confortatus est, et abstulit idola de omni terra Juda, et de Benjamin, et ex urbibus, quas ceperat, montis Ephraim, et dedicavit altare Domini quod erat ante porticum Domini.

9. Congregavitque universum Judam et Benjamin, et advenas cum eis de Ephraim, et de Manasse, et de Simeon : plures enim ad eum confugerant ex Israël, videntes quòd Dominus Deus illius esset cum eo.

10. Cùmque venissent in Jerusalem mense tertio, anno decimo quinto regni Asa,

11. Immolaverunt Domino in die illa, de manubiis, et præda quam adduxerant, boves septingentos, et arietes septem millia.

12. Et intravit ex more ad corroborandum fœdus, ut quærerent Dominum Deum patrum suorum in toto corde, et in tota anima sua.

13. Si quis autem, inquit, non quæsierit Dominum Deum Israël, moriatur, à minimo usque ad maximum, à viro usque ad mulierem.

14. Juraveruntque Domino voce magnâ in jubilo, et in clangore tubæ, et in sonitu buccinarum.

15. Omnes qui erant in Juda cum execratione : in omni enim corde suo juraverunt, et in tota voluntate quæsierunt eum, et invenerunt : præstititque eis Dominus requiem per circuitum.

16. Sed et Maacham[a] matrem Asa regis ex augusto deposuit imperio, eò quòd fecisset in luco simulacrum Priapi : quod omne contrivit, et in frusta comminuens combussit in torrente Cedron.

17. Excelsa autem derelicta sunt in Israël : attamen cor Asa erat perfectum cunctis diebus ejus.

18. Eaque quæ voverat pater suus, et ipse, intulit in domum Domini, argentum, et aurum, vasorumque diversam supellectilem.

jen vuestras manos : porque habrá galardon para vuestro trabajo[1].

8. Y habiendo oido Asa estas palabras y profecía de Azarías hijo de Odéd profeta, cobró aliento, y quitó los ídolos de toda la tierra de Judá, y de Benjamín, y de las ciudades, del monte de Ephraím, que habia tomado[2], y dedicó el altar[3] del Señor que estaba delante del pórtico del Señor.

9. Y congregó á todo Judá y Benjamín, y con ellos los extranjeros de Ephraim, y de Manassés, y de Simeón : porque se habian pasado á él muchos de Israél, viendo que el Señor su Dios estaba con él.

10. Y habiendo venido á Jerusalém el mes tercero[4], el año décimo quinto del reinado de Asa,

11. Sacrificaron al Señor en aquel dia, de los despojos, y presa que habian traido, setecientos bueyes, y siete mil carneros.

12. Y entró segun costumbre para ratificar la alianza, de que buscarian al Señor Dios de sus padres con todo su corazon, y con toda su alma.

13. Cualquiera pues, dijo, que no buscare al Señor Dios de Israél, muera, desde el mas pequeño hasta el mayor, desde el hombre hasta la mujer.

14. É hicieron juramento al Señor en voz alta con júbilo, y entre el estrépito de trompetas, y á son de bocinas

15. Todos los que estaban en Judá con imprecaciones[5] : pues hicieron el juramento de todo su corazon, y le buscaron de toda voluntad, y le hallaron : y el Señor les dió paz en contorno.

16. Y aun á Maacha[6] madre del rey Asa la depuso del imperio augusto[7], porque habia hecho en un bosque el simulacro de Priapo : al que destruyó enteramente, y desmenuzándolo en trozos, lo quemó en el torrente de Cedrón.

17. Con todo eso quedaron en Israél los altos : mas el corazon de Asa fué perfecto[8] todos sus dias.

18. Y llevó al templo del Señor lo que su padre, y él mismo habian prometido con voto, plata, y oro, y diferentes especies de vasos.

1 No os desalenteis oyendo esto, que no os tocarán estos males, mientras persevereis en el bien que habeis comenzado : y estad seguros que no quedarán sin recompensa vuestras fatigas.

2 Á Baasa rey de Israél.

3 Este no era el altar ordinario de los holocaustos, sino el que erigió Salomón en medio del átrio al tiempo de la dedicacion; porque el otro que habia, no era suficiente para el gran número de victimas que se ofrecieron. *Sup.* VII, 7; y VIII, 24. Y así Asa lo dedicó, esto es, hizo ofrecer en él solemnemente setecientos bueyes, y siete mil carneros. — 4 Llamado *Sivan*, que en parte corresponde á nuestro mayo.

5 Deseando y pidiendo que viniesen males sobre ellos, si faltaban á él.

6 Ó á su propia madre, mujer de Abia; ó á su abuela, mujer de Roboám, y madre de Abía, porque hubo dos reinas de este nombre.

7 El gobierno y autoridad, que tenia en el reino. *III Reg.* XV, 13.

8 En cuanto á la pureza de la religion, y no permitir otro culto que el del verdadero Dios. Véase el capítulo siguiente, y el v. 2 del XIV.

a III Reg. XV, 13.

19. Bellum verò non fuit usque ad trigesimum quintum annum regni Asa.

19. Y no hubo guerra hasta el año treinta y cinco[1] del reinado de Asa.

CAPÍTULO XVI.

Asa llama en su auxilio á Benadád rey de Syria, contra Baasa rey de Israél, que invadió la Judea. Pone en prisiones al profeta Hanani, que le reprende por esta alianza. Muere Asa el año cuadragésimo primero de su reinado.

1. Anno autem trigesimo sexto regni ejus, ascendit Baasa rex Israël in Judam, et muro circumdabat Rama, ut nullus tutè posset egredi et ingredi de regno Asa.

2. [a]Protulit ergò Asa argentum et aurum de thesauris domûs Domini, et de thesauris regis, misitque ad Benadad regem Syriæ, qui habitabat in Damasco, dicens :

3. Fœdus inter me et te est, pater quoque meus et pater tuus habuere concordiam : quam ob rem misi tibi argentum et aurum, ut rupto fœdere, quod habes cum Baasa rege Israël, facias eum à me recedere.

4. Quo comperto, Benadad misit principes exercituum suorum ad urbes Israël : qui percusserunt Ahion, et Dan, et Abelmaim, et universas urbes Nephthali muratas.

5. Quod cùm audisset Baasa, desiit ædificare Rama, et intermisit opus suum.

6. Porrò Asa rex assumpsit universum Judam, et tulerunt lapides de Rama, et ligna quæ ædificationi præparaverat Baasa, ædificavitque ex eis Gabaa, et Maspha.

7. In tempore illo venit Hanani propheta ad Asa regem Juda, et dixit ei : Quia habuisti fiduciam in rege Syriæ, et non in Domino Deo tuo, idcircò evasit Syriæ regis exercitus de manu tua.

8. [b]Nonne Æthiopes, et Libyes multò plures erant quadrigis et equitibus, et multitudine

1. Mas el año treinta y seis de su reinado[2], subió á Judá Baasa rey de Israél, y cercó de muros á Rama, para que ninguno del reino de Asa pudiese entrar ni salir con seguridad[3].

2. Entonces Asa sacó la plata y el oro de los tesoros de la casa del Señor, y de los tesoros del rey, y envió á Benadád rey de Syria, que habitaba en Damasco, diciendo :

3. Alianza hay entre mí y tí, y mi padre y tu padre mantuvieron amistad : por lo que te he enviado plata y oro, para que rompiendo el tratado, que tienes hecho con Baasa rey de Israél, le hagas retirar de mí.

4. Á esta nueva Benadád envió los generales de sus ejércitos á las ciudades de Israél : los cuales destruyeron á Ahión, y á Dan, y á Abelmaím[4], y todas las ciudades muradas de Néphtali.

5. Lo cual oido por Baasa, cesó de edificar á Rama, é interrumpió su obra[5].

6. Y el rey Asa tomó consigo toda la gente de Judá, y llevaron de Rama todas las piedras y maderas, que Baasa habia acopiado para edificarla, y con ellas reparó á Gabaa, y á Maspha.

7. En aquel tiempo se presentó Hanani profeta á Asa rey de Judá, y le dijo : Por cuanto has puesto la confianza en el rey de Syria, y no[6] en el Señor tu Dios, por eso el ejército del rey de Syria se ha escapado de tu mano.

8. ¿Acaso los Ethíopes, y los de la Libia no eran en mucho mayor número en carros, y en

1 Desde el año 15 del reinado de Asa, v. 10, etc., hasta el 35 que debe tambien incluirse en este tiempo, como se ve claramente por el principio del capítulo siguiente. Pero muchos Intérpretes, teniendo este año por el mismo, que se cita en el v. 10, en que Asa venció á Zara rey de Ethiopia, *sup.* XIV, 13, cuentan este por el 35 de la separacion de las diez tribus, despues de la muerte de Salomón, ó del reino de Judá, que entonces ocupaba Asa, y el 15 del suyo.

2 De la monarquía de Judá, que Asa habia ensalzado á tan grande poder, y de la que es necesario comenzar á contar los años desde la division de los dos Estados; porque por el III *de los Reyes*, XV, 33, parece, que Baasa murió el año 27 desde que empezó á reinar Asa.

3 Estaba en un paso estrecho del territorio que pertenecia á Israél, para ir á Judá, adonde muchos se habian pasado y pasaban cada dia por las razones, que quedan dichas en el capítulo precedente, v. 9, y para estorbar semejante emigracion determinó fortificar á Rama.

4 Ó Abel-beth-Maacha. *III Reg.* XV, 20.

5 Dejó la ciudad sin fortificar como intentaba : y lo mismo en el versículo siguiente.

6 MS. 3. *E non te asufriste.* El sentido de este versículo es este : Si hubieras puesto tu confianza en el Señor tu Dios, como otras veces lo has hecho, y no hubieras llamado en tu socorro á un rey infiel, como es el de Syria; no solamente hubieras vencido al rey de Israél, sino tambien al ejército del rey de Syria, en caso de haberse coligado con el de Israél, ó de cualquier modo, que hubiera invadido tus Estados : y confirma esto con el ejemplo de los Ethíopes.

a III Reg. XV, 18. — *b* Suprà, XIV, 9.

nimiâ : quos, cùm Domino credidisses, tradidit in manu tua?

9. Oculi enim Domini contemplantur universam terram, et præbent fortitudinem his, qui corde perfecto credunt in eum. Stultè igitur egisti, et propter hoc ex præsenti tempore adversùm te bella consurgent.

10. Iratusque Asa adversùs Videntem, jussit eum mitti in nervum : valdè quippe super hoc fuerat indignatus : et interfecit de populo in tempore illo plurimos.

11. Opera autem Asa prima et novissima scripta sunt in Libro regum Juda et Israël.

12. Ægrotavit etiam Asa anno trigesimo nono regni sui, dolore pedum vehementissimo, et nec in infirmitate sua quæsivit Dominum, sed magis in medicorum arte confisus est.

13. Dormivitque cum patribus suis : et mortuus est anno quadragesimo primo regni sui.

14. Et sepelierunt eum in sepulchro suo, quod foderat sibi in civitate David : posueruntque eum super lectum suum plenum aromatibus et unguentis meretriciis, quæ erant pigmentariorum arte confecta, et combusserunt super eum ambitione nimiâ.

caballería, y en una excesiva multitud : y cuando confiaste en el Señor, no los puso en tu mano?

9. Porque los ojos del Señor contemplan toda la tierra[1], y dan fortaleza á aquellos, que con corazon perfecto creen en él. Y asi neciamente te has portado, y por eso desde este tiempo se levantarán guerras contra ti[2].

10. Y airado Asa contra el Vidente, mandóle poner en un cepo : porque se habia irritado mucho por esta causa : y en aquel tiempo mató á muchísimos del pueblo[3].

11. Mas las acciones de Asa las primeras y las últimas están escritas en el Libro de los reyes de Judá y de Israél.

12. Cayó despues enfermo Asa el año treinta y nueve de su reinado de un agudísimo dolor de piés[4], y ni aun en su enfermedad buscó al Señor, sino que confió mas en la ciencia de los médicos[5].

13. Y durmió con sus padres : y murió el año cuarenta y uno de su reinado.

14. Y lo enterraron en su sepulcro, que se habia hecho cavar en la ciudad de David : y pusiéronle sobre su lecho lleno de aromas y de unguentos muy delicados[6], preparados con arte por los perfumeros, y quemáronlos sobre él con pompa extraordinaria[7].

CAPÍTULO XVII.

Josaphát sucede á su padre Asa, y aumenta el poder de su reino. Envia doctores de la ley por todo el territorio de Judá, para que instruyan á los pueblos. Catálogo de sus generales y de los soldados, que tenian á sus órdenes.

1. [a]Regnavit autem Josaphat filius ejus pro eo, et invaluit contra Israël.

2. Constituitque militum numeros in cunctis urbibus Juda, quæ erant vallatæ muris. Præsidiaque disposuit in terra Juda, et in civitatibus Ephraim, quas ceperat Asa pater ejus.

1. Y reinó Josaphát su hijo en su lugar, y prevaleció contra Israél.

2. Y señaló un número de soldados en todas las ciudades de Judá, que estaban cercadas de muros. Y distribuyó gente de guarnicion en la tierra de Judá, y en las ciudades de Ephraim, que su padre Asa habia tomado[8].

1 Para examinar quienes son los que enteramente se abandonan á su paternal providencia : á estos da fuerzas, y de estos se declara por protector y amigo. — 2 Véase el *III Reg.* xv, 32.

3 Porque se mostraron favorables al profeta, y habian murmurado del rey.

4 Del mal de gota en los piés, que le atormentaba con agudísimos dolores.

5 Aquel pues que en una enfermedad recurre á los médicos, y hace uso de sus remedios, como esperando su curacion solo de las reglas de la medicina, y no del poder y de la bondad de Dios, se hace culpable como Asa, de una especie de impiedad, pues atribuye á la criatura una virtud, que solamente pertenece al Criador. Debemos rogar á Dios, y usar del arte.

6 Lo que en la Vulgata se dice *meretricia*, esto es, que usaban de ellos las mujeres de mal vivir, en el Hebréo se llama זנים, que se explica como en los LXX : γένη μύρων μυρεψικῶν, *géneros de ungüentos de confeccionadores*, que los Intérpretes explican comunmente de una confeccion, ó preparacion delicada de varias drogas y aromas para precaver la corrupcion y el mal olor, ó fetidez natural del cuerpo muerto. Pero S. Jerónimo leyó זונים *zonim*, que es conforme á lo que él tradujo en la Vulgata.

7 Imitando en algun modo sus vasallos con esta pompa y aparato fúnebre la vanidad y fausto de los Gentiles.

8 Véase el cap. xv, 8.

a III Reg. xv, 24.

3. Et fuit Dominus cum Josaphat, quia ambulavit in viis David patris sui primis : et non speravit in Baalim,

4. Sed in Deo patris sui, et perrexit in præceptis illius, et non juxta peccata Israël.

5. Confirmavitque Dominus regnum in manu ejus, et dedit omnis Juda munera Josaphat : factæque sunt ei infinitæ divitiæ, et multa gloria.

6. Cùmque sumpsisset cor ejus audaciam propter vias Domini, etiam excelsa et lucos de Juda abstulit.

7. Tertio autem anno regni sui, misit de principibus suis Benhail, et Obdiam, et Zachariam, et Nathanael, et Michæam, ut docerent in civitatibus Juda :

8. Et cum eis Levitas Semeiam, et Nathaniam, et Zabadiam, Asael quoque, et Semiramoth, et Jonathan, Adoniamque et Thobiam, et Thobadoniam, Levitas, et cum eis Elisama et Joran sacerdotes,

9. Docebantque populum in Juda, habentes librum legis Domini, et circuibant cunctas urbes Juda, atque erudiebant populum.

10. Itaque factus est pavor Domini super omnia regna terrarum, quæ erant per gyrum Juda, nec audebant bellare contra Josaphat.

11. Sed et Philisthæi Josaphat munera deferebant, et vectigal argenti, Arabes quoque adducebant pecora, arietum septem millia septingenta, et hircorum totidem.

12. Crevit ergò Josaphat, et magnificatus est usque in sublime : atque ædificavit in Juda domos ad instar turrium, urbesque muratas.

13. Et multa opera paravit in urbibus Juda : viri quoque bellatores, et robusti erant in Jerusalem,

3. Y estuvo el Señor con Josaphát, porque anduvo en los primeros caminos de David su padre[1] : y no esperó[2] en los Baales[3],

4. Sino en el Dios de su padre, y caminó en sus mandamientos, y no segun los pecados de Israél.

5. Y el Señor afirmó[4] el reino en su mano, y todo Judá hizo presentes á Josaphát : y él granjeó infinitas riquezas, y mucha gloria.

6. Y habiendo tomado aliento[5] su corazon por causa de los caminos del Señor, quitó tambien los altos y los bosques[6] de Judá.

7. Y el año tercero de su reinado envió[7] de los príncipes de su corte á Benhail, y Obdías, y Zacharías, y Nathanaél, y Michéas, para que enseñasen en las ciudades de Judá :

8. Y juntamente con ellos á los Levitas Seméías, y Nathanías, y Zabadías, y Asaél, y Semiramóth, y Jonathán, y Adonías, y Thobías, y Thobadonías, Levitas, y con ellos á Elisama y á Jorán sacerdotes,

9. Y enseñaban al pueblo en Judá, llevando consigo el libro de la ley del Señor[8], y daban vuelta por todas las ciudades de Judá, y doctrinaban al pueblo.

10. Por lo que vino pavor del Señor sobre todos los reinos de la tierra, que eran comarcanos de Judá, y no se atrevian á hacer guerra contra Josaphát.

11. Y aun los Philistheos llevaban presentes á Josaphát, y un tributo de plata, los Árabes[9] asimismo le traian ganados, siete mil y setecientos carneros, y otros tantos machos de cabrío.

12. Creció pues Josaphát, y su grandeza subió muy alto[10] : y edificó en Judá casas á manera de torres[11], y ciudades muradas.

13. Y dispuso muchas obras en las ciudades de Judá : habia tambien en Jerusalém hombres belicosos y esforzados,

1 Antes de cometer el adulterio con Bethsabee. Otros exponen esto así : Siguió los pasos de David, que fueron los primeros que siguió su padre Asa ; pero la primera exposicion es la mas adaptada al texto, y la mas comun.

2 MS. 8. *E non crouó* ; ó no adoró. — 3 En los idolos. — 4 MS. 3. *Aderesçó.*

5 Lleno de zelo por la observancia de los mandamientos del Señor. MS. 3. *Enaltesçióse en los mandamientos.*

6 Consagrados á los idolos.

7 Este religioso príncipe, despues de haber mostrado su zelo por el culto del verdadero Dios, destruyendo todos los lugares consagrados á las falsas divinidades ; comprendió, que la ignorancia es la raiz principal de donde proceden los abusos que desfiguran la religion, de las novedades que se introducen en ella, y de las máximas perversas que corrompen las costumbres. Para desarraigar estos males, creyó bien, que no habia medio mas eficaz, que dar todas las providencias para que sus pueblos fuesen socorridos con instrucciones sólidas y oportunas. Y para este fin el tercer año de su reinado envió por todas las ciudades de Judá esta célebre mision, que aquí se nos refiere, acompañada y autorizada de los principales señores de su corte, para que fuese recibida con mayor respeto, y ninguno pudiese alegar ignorancia de las piadosas intenciones de su rey.

8 Para argüirlos con la ley en la mano de sus transgresiones, y hacerles presente la obligacion en que estaban. *La ley* : el *Pentatéuco*, ó el *Deuteronómio.*

9 Los pueblos, que confinaban con los Madianitas, con el mar Rojo, y con la Idumea.

10 MS. 8. *Eresció e puyó altament.*

11 Que servian de adorno, y al mismo tiempo de fortalezas para poderse defender en tiempo de guerra ; las que en nuestra historia se llaman *casas fuertes.*

14. Quorum iste numerus per domos atque familias singulorum : in Juda principes exercitûs, Ednas dux, et cum eo robustissimi viri trecenta millia.

15. Post hunc Johanan princeps, et cum eo ducenta octoginta millia.

16. Post istum quoque Amasias filius Zechri, consecratus Domino, et cum eo ducenta millia virorum fortium.

17. Hunc sequebatur robustus ad prælia Eliada, et cum eo tenentium arcum et clypeum ducenta millia.

18. Post istum etiam Jozabad, et cum eo centum octoginta millia expeditorum militum.

19. Hi omnes erant ad manum regis, exceptis aliis, quos posuerat in urbibus muratis, in universo Juda.

14. El número de los cuales por las casas y familias de cada uno, es el siguiente : en Judá los príncipes del ejército, el general Ednas, que tenia bajo de su mando trescientos mil hombres muy valientes.

15. Despues de este Johanán príncipe, y bajo de su mando doscientos y ochenta mil.

16. Y despues de este Amasías hijo de Zechri, consagrado [1] al Señor, y bajo de su mando doscientos mil hombres esforzados.

17. Se seguia á este Eliada valiente guerrero, y bajo de su mando doscientos mil armados de arco y broquel.

18. Y despues de este Jozabád, y bajo de su mando ciento y ochenta mil soldados de tropa ligera [2].

19. Todos estos estaban prontos á las órdenes del rey, sin contar otros, que habia puesto en las ciudades muradas, por todo Judá [3].

CAPÍTULO XVIII.

Josaphát contrae afinidad con el impío Acháb; y sale con él contra Ramóth de Galaad, prometiendo la victoria cuatrocientos profetas falsos. Michéas, que anunciaba lo contrario, es echado en la cárcel : mas Acháb, conforme á lo que habia anunciado Michéas, es muerto en la batalla.

1. Fuit ergò Josaphat dives et inclytus multùm, [a] et affinitate conjunctus est Achab.

2. [b] Descenditque post annos ad eum in Samariam : ad cujus adventum mactavit Achab arietes, et boves plurimos, ipsi, et populo qui venerat cum eo : persuasitque illi ut ascenderet in Ramoth Galaad.

3. Dixitque Achab rex Israël ad Josaphat regem Juda : Veni mecum in Ramoth Galaad. Cui ille respondit : Ut ego, et tu : sicut populus tuus, sic et populus meus : tecumque erimus in bello.

4. Dixitque Josaphat ad regem Israël : Consule obsecro impræsentiarum sermonem Domini.

5. Congregavit igitur rex Israël prophetarum quadringentos viros, et dixit ad eos : In Ramoth Galaad ad bellandum ire debemus, an quiescere? At illi, Ascende, inquiunt, et tradet Deus in manu regis.

1. Fué pues Josaphát rico y muy ilustre, y contrajo afinidad [4] con Acháb.

2. Y al cabo de algunos años [5] descendió á él á Samaria : á cuya llegada hizo matar Acháb muchísimos carneros, y bueyes para él, y para la gente que con él habia ido : y persuadióle que subiese á Ramóth de Galaad.

3. Y dijo Acháb rey de Israél á Josaphát rey de Judá : Ven conmigo á Ramóth de Galaad. Al cual él respondió : Como yo, así tú : como tu pueblo, así tambien mi pueblo : y estaremos contigo en la guerra [6].

4. Y dijo Josaphát al rey de Israél : Ruégote que consultes al presente, qué es lo que dice el Señor.

5. Juntó pues el rey de Israél cuatrocientos profetas, y les dijo : ¿ Debemos salir á hacer guerra contra Ramóth de Galaad, ó estarnos quietos ? Y ellos le respondieron, Sube, y Dios la pondrá en manos del rey.

1 Que voluntariamente se habia ofrecido á servir en el ejército del Señor, ó que tal vez era nazareo.

2 Ó prontos para entrar en combate, y prevenidos de todo lo necesario.

3 De manera que Josaphát además de las guarniciones que habia repartidas por todas las ciudades fuertes de Judá, tenia á las órdenes de estos cinco generales un ejército que se componia de un millon ciento y sesenta mil hombres escogidos y de valor. Y asi se ve que fueron innumerables los de Israél, que se pasaron al territorio de Judá ; *supr.* xv, 9, porque de solo las tribus de Judá, Benjamin y Leví, aunque numerosas, no se hubiera podido juntar un tan grande ejército. De este modo premiaba Dios la justicia y piedad del rey Josaphát.

4 MS. 8. *E se juntó por cuynnadez.* MS. 3. *Consogró.* Porque su hijo Jorám casó con Athalía, la cual era hija de Acháb. *IV Reg.* VIII, 18. *Infrà* XXI, 6.

5 Esto fué sin duda en el año tercero de su reinado. *III Reg.* XXII.

6 Puedes disponer de mí como de tí mismo : mi pueblo es tu pueblo ; y te acompañaremos en esta guerra.

a IV Reg. VIII, 18. Infrà XXI, 6. — *b* III Reg. XXII, 2.

6. Dixitque Josaphat : Numquid non est hìc prophetes Domini, ut ab illo etiam requiramus?

7. Et ait rex Israël ad Josaphat : Est vir unus, à quo possumus quærere Domini voluntatem : sed ego odi eum, quia non prophetat mihi bonum, sed malum omni tempore : est autem Michæas filius Jemla. Dixitque Josaphat : Ne loquaris, rex, hoc modo.

8. Vocavit ergò rex Israël unum de eunuchis, et dixit ei : Voca citò Michæam filium Jemla.

9. Porrò rex Israël, et Josaphat rex Juda uterque sedebant in solio suo, vestiti cultu regio : sedebant autem in area juxta portam Samariæ, omnesque prophetæ vaticinabantur coram eis.

10. Sedecias verò filius Chanaana fecit sibi cornua ferrea, et ait : Hæc dicit Dominus : His ventilabis Syriam, donec conteras eam.

11. Omnesque prophetæ similiter prophetabant, atque dicebant : Ascende in Ramoth Galaad, et prosperaberis, et tradet eos Dominus in manu regis.

12. Nuntius autem, qui ierat ad vocandum Michæam, ait illi : En verba omnium prophetarum uno ore bona regi annuntiant : quæso ergò te ut et sermo tuus ab eis non dissentiat, loquarisque prospera.

13. Cui respondit Michæas : Vivit Dominus, quia quodcumque dixerit mihi Deus meus, hoc loquar.

14. Venit ergò ad regem. Cui rex ait : Michæa, ire debemus in Ramoth Galaad ad bellandum, an quiescere? Cui ille respondit : Ascendite : cuncta enim prospera evenient, et tradentur hostes in manus vestras.

15. Dixitque rex : Iterum, atque iterum te adjuro, ut mihi non loquaris, nisi quod verum est in nomine Domini.

16. At ille ait : Vidi universum Israël dispersum in montibus, sicut oves absque pastore : et dixit Dominus : Non habent isti dominos : revertatur unusquisque in domum suam in pace.

17. Et ait rex Israël ad Josaphat : Nonne dixi tibi, quòd non prophetaret iste mihi quidquam boni, sed ea quæ mala sunt?

18. At ille : Idcircò, ait, audite verbum Domini : Vidi Dominum sedentem in solio

6. Y dijo Josaphát : ¿ Pues qué no hay aquí un profeta del Señor, para que tambien le preguntemos ?

7. Y respondió el rey de Israél á Josaphát : Aquí hay un hombre, por quien podemos inquirir la voluntad del Señor : mas yo le aborrezco, porque nunca me profetiza cosa buena, sino siempre mala : este es Michéas [1] hijo de Jemla. Y dijo Josaphát : No hables, ó rey, de esa manera.

8. Llamó pues el rey de Israél á uno de los eunucos [2], y le dijo : Llama luego á Michéas hijo de Jemla.

9. Y el rey de Israél, y Josaphát rey de Judá, estaban sentados cada uno en su trono, vestidos de traje real : y estaban sentados en la era junto á la puerta de Samaria, y todos los profetas vaticinaban delante de ellos.

10. Mas Sedecías hijo de Chanaana se hizo unos cuernos de hierro [3], y dijo : Esto dice el Señor : Con estos aventarás la Syria, hasta que la destruyas.

11. Y todos los profetas profetizaban del mismo modo, y decian : Sube á Ramóth de Galaad, y tendrás un feliz suceso, y los entregará el Señor en mano del rey.

12. Mas el mensajero, que habia ido á llamar á Michéas, le dijo : Mira que las palabras de todos los profetas á una voz anuncian al rey buenos sucesos : te ruego pues que tus palabras sean tambien conformes á las de ellos, y que anuncies cosas favorables.

13. Al cual respondió Michéas : Vive el Señor, que todo lo que me dijere mi Dios, eso hablaré.

14. Llegó pues al rey. Y el rey le dijo : Michéas, ¿ debemos salir á pelear contra Ramóth de Galaad, ó estarnos quietos? Al cual él respondió : Subid : porque todo sucederá prósperamente, y los enemigos serán entregados en vuestras manos.

15. Y dijo el rey : Una, y otra vez te conjuro en el nombre del Señor, que no me hables, sino lo que es verdad.

16. Él entonces dijo : Vi á todo Israél disperso por los montes, como ovejas sin pastor : y ha dicho el Señor : Estos no tienen quien los mande :vuélvase cada uno en paz á su casa.

17. Y dijo el rey de Israél á Josaphát : ¿ No te dije yo, que este no me anunciaria cosa buena, sino solo males ?

18. Y él entonces dijo : Oid pues la palabra del Señor : Vi al Señor sentado en su trono, y

1 Este no es el que se cuenta entre los doce profetas menores.

2 De sus cortesanos ó criados principales, que servian al rey en palacio.

3 Le convenia á este furioso profeta la figura que tomó, como ministro que era de Satanás, y arquitecto de la mentira.

suo, et omnem exercitum cœli assistentem ei à dextris et à sinistris.

19. Et dixit Dominus: Quis decipiet Achab regem Israël, ut ascendat, et corruat in Ramoth Galaad? Cùmque diceret unus hoc modo, et alter alio:

20. Processit spiritus, et stetit coram Domino, et ait: Ego decipiam eum. Cui Dominus: In quo, inquit, decipies?

21. At ille respondit: Egrediar, et ero spiritus mendax in ore omnium prophetarum ejus. Dixitque Dominus: Decipies, et prævalebis: egredere, et fac ita.

22. Nunc igitur, ecce Dominus dedit spiritum mendacii in ore omnium prophetarum tuorum, et Dominus locutus est de te mala.

23. Accessit autem Sedecias filius Chanaana, et percussit Michææ maxillam, et ait: Per quam viam transivit Spiritus Domini à me, ut loqueretur tibi?

24. Dixitque Michæas: Tu ipse videbis in die illo, quando ingressus fueris cubiculum de cubiculo ut abscondaris.

25. Præcepit autem rex Israël, dicens: Tollite Michæam, et ducite eum ad Amon principem civitatis, et ad Joas filium Amelech.

26. Et dicetis: Hæc dicit rex: Mittite hunc in carcerem, et date ei panis modicùm, et aquæ pauxillùm, donec revertar in pace.

27. Dixitque Michæas: Si reversus fueris in pace, non est locutus Dominus in me. Et ait: Audite omnes populi.

28. Igitur ascenderunt rex Israël, et Josaphat rex Juda in Ramoth Galaad.

29. Dixitque rex Israël ad Josaphat: Mutabo habitum, et sic ad pugnam vadam, tu autem induere vestibus tuis. Mutatoque rex Israël habitu, venit ad bellum.

30. Rex autem Syriæ præceperat ducibus equitatûs sui, dicens: Ne pugnetis contra minimum, aut contra maximum, nisi contra solum regem Israël.

31. Itaque cùm vidissent principes equitatûs Josaphat, dixerunt: Rex Israël est iste. Et circumdederunt eum dimicantes: at ille clamavit ad Dominum, et auxiliatus est ei, atque avertit eos ab illo.

32. Cùm enim vidissent duces equitatûs, quòd non esset rex Israël, reliquerunt eum.

33. Accidit autem ut unus è populo sagittam

toda la milicia del cielo que estaba asistiéndole á la derecha y á la izquierda.

19. Y dijo el Señor: ¿Quién engañará á Acháb rey de Israél, para que suba y perezca en Ramóth de Galaad? Y diciendo uno de un modo, y otro de otro[1]:

20. Se adelantó un espíritu[2], y se presentó delante del Señor, y dijo: Yo le engañaré. Dijo á este el Señor: ¿Cómo le engañarás?

21. Y él respondió: Saldré[3], y seré un espíritu de mentira en boca de todos sus profetas. Y dijo el Señor: Le engañarás, y saldrás con ello: sal, y hazlo así.

22. Mira pues como el Señor ha puesto ahora espíritu de mentira en la boca de todos tus profetas, y el Señor ha pronunciado males contra ti.

23. Y Sedecías hijo de Chanaana se acercó, y dió á Michéas un bofeton, y dijo: ¿Por qué camino se pasó de mí el Espíritu del Señor, para hablarte á tí?

24. Y dijo Michéas: Tú mismo lo verás en aquel dia, cuando fueres entrando de aposento en aposento para esconderte.

25. Y el rey de Israél dió una órden, diciendo: Tomad á Michéas, y llevadlo á Amón gobernador de la ciudad, y á Joás hijo de Ameléch.

26. Y les diréis: Esto manda el rey: Poned á este en la cárcel, y dadle un poco de pan, y un poco de agua, hasta que yo vuelva en paz.

27. Y dijo Michéas: Si volvieres en paz, no ha hablado por mí el Señor. Y añadió: Oidlo todos los pueblos.

28. Con esto el rey de Israél, y Josaphát rey de Judá subieron contra Ramóth de Galaad.

29. Y dijo el rey de Israél á Josaphát? Mudaré de traje, y así entraré en la batalla, mas tú lleva tus vestidos. Y cambiando el vestido el rey de Israél, entró en batalla.

30. Y el rey de Syria habia dado órden á los comandantes de su caballería, diciendo: No peleeis[4] contra chico, ni contra grande, sino solo contra el rey de Israél.

31. Y así luego que los comandantes de la caballería vieron á Josaphát, dijeron: El rey de Israél es este. Y le rodearon cargando sobre él: mas él clamó al Señor, que le socorrió, y los apartó de él.

32. Porque habiendo visto los comandantes de la caballería, que no era el rey de Israél, le dejaron.

33. Mas acaeció que uno de la tropa tiró al

1 Esto explica los varios modos de la providencia de Dios, con que lleva á fin sus decretos.
2 Malo, Satanás padre de la mentira.
3 Como si dijera: Si me lo permites, saldré, etc. Y dijo el Señor: Te permito que le engañes, y salgas con tu intento. El diablo nada puede contra nosotros, ni para inducirnos al error, ni para arrastrarnos al pecado, si el Señor no le permite, que haga como lo desea para dañarnos. Mas el Señor lo permite en castigo de los pecados precedentes. Otros toman esto, no como cosa de hecho, sino como una *hipotiposis*, por la que se significa, que la primera causa de las calamidades es el que los profetas anuncien la mentira á los príncipes de los pueblos.
4 MS. 1. *Non tengades oio.*

in incertum jaceret, et percuteret regem Israël inter cervicem et scapulas: at ille aurigæ suo ait: Converte manum tuam, et educ me de acie, quia vulneratus sum.

34. Et finita est pugna in die illo: porrò rex Israël stabat in curru suo contra Syros usque ad vesperam, et mortuus est occidente sole.

acaso[1] una saeta, é hirió al rey de Israél entre la cerviz y las espaldas[2]: mas él entonces dijo á su cochero[3]: Vuelve tu mano, y sácame del combate, porque estoy herido.

34. Y concluyóse la batalla en aquel dia[4]: y el rey de Israél se estuvo en el carro de frente á los Syros hasta la tarde, y murió al ponerse el sol.

CAPÍTULO XIX.

Josaphát es reprendido por el profeta Jehú por haber auxiliado á Acháb. Exhorta aquel rey á los jueces, que observen la justicia, y á los Levitas, que promuevan el culto divino, é instruyan al pueblo.

1. Reversus est autem Josaphat rex Juda in domum suam pacificè in Jerusalem.

2. Cui occurrit Jehu filius Hanani Videns, et ait ad eum: Impio præbes auxilium, et his qui oderunt Dominum amicitiâ jungeris, et idcircò iram quidem Domini merebaris:

3. Sed bona opera inventa sunt in te, eò quòd abstuleris lucos de terra Juda, et præparaveris cor tuum ut requireres Dominum Deum patrum tuorum.

4. Habitavit ergò Josaphat in Jerusalem: rursumque egressus est ad populum de Bersabee usque ad montem Ephraim, et revocavit eos ad Dominum Deum patrum suorum.

5. Constituitque judices terræ in cunctis civitatibus Juda munitis per singula loca,

6. Et præcipiens judicibus, Videte, ait, quid faciatis: non enim hominis exercetis judicium, sed Domini: et quodcumque judicaveritis, in vos redundabit.

7. Sit timor Domini vobiscum, et cum diligentia cuncta facite: non est enim apud Do-

1. Y Josaphát rey de Judá se volvió en paz[5] á su casa á Jerusalém.

2. Al cual salió al encuentro el Vidente Jehú hijo de Hanani, y le dijo: Á un impío das socorro, y te estrechas en amistad con los que aborrecen al Señor, y por eso merecias ciertamente la ira del Señor:

3. Mas se han hallado en tí obras buenas, por haber quitado los bosques de la tierra de Judá[6], y por haber preparado tu corazon para buscar al Señor Dios de tus padres.

4. Habitó pues Josaphát en Jerusalém: y salió de nuevo al pueblo desde Bersabee hasta el monte de Ephraim, y los redujo al Señor Dios de sus padres[7].

5. Y estableció jueces en la tierra en todas las ciudades fortalecidas de Judá por todos los lugares,

6. Y dando sus mandamientos á los jueces, Mirad, les dijo, lo que haceis: porque no es el juicio de un hombre el que ejerceis, sino el del Señor: y todo lo que juzgáreis, recaerá sobre vosotros.

7. Esté con vosotros[8] el temor del Señor, y haced todas las cosas con diligencia: porque en

1 MS. 3. *Sanamente*, sin designio.
2 En el III *de los Reyes* XXII, 34, se lee, que la flecha le vino á herir ó entrar por entre el pulmon y el estómago; y de este lugar se infiere, que le salió por las espaldas. Segun el Hebréo parece que el tiro fué de uno de los soldados de Acháb.
3 MS. 3. *Al su rapas.*
4 En el Hebréo se dice, que la batalla fué reñida, ותעל, *y subió* de punto disimulando el rey su herida.
5 Estas palabras dan claramente á entender el milagro, que Dios habia obrado para sacar á Josaphát libre del peligro, en que por su imprudencia se habia puesto.
6 Dedicados á los falsos dioses.
7 Josaphát no se contentó con lo que habia hecho. Visitó en persona toda la extension de sus Estados, para reducir al culto del verdadero Dios á los que los misioneros no habian podido persuadir, y para fortificar á los que se habian convertido. Esta visita mas parecia propia del zelo de un apóstol, ó de un obispo, que de un rey de la tierra.
8 Excelentes instrucciones, que deben tener presentes los soberanos y los jueces. Mirad, les dice, que el poder que yo os doy de juzgar, es una porcion del que yo mismo he recibido. Este no me pertenece en propiedad, es de Dios, de quien yo le tengo á título de depósito. Vuestra autoridad, del mismo modo que la mia, no es arbitraria: juzgais en nombre y con la autoridad del mismo Dios; y así debeis juzgar como él mismo lo haria, con una luz pura, una entereza incorruptible, sin respeto á la calidad de las personas, con el mayor desinterés, cerrado el corazon á toda solicitacion, dádiva, ó cohecho. Mirad que este soberano Juez está presente á los juicios y sentencias que dais, y que estas se han de volver á juzgar sobre vosotros en su rectísimo tribunal en el dia de la cuenta.

minum Deum nostrum iniquitas, [a] nec personarum acceptio, nec cupido munerum.

8. In Jerusalem quoque constituit Josaphat Levitas, et sacerdotes, et principes familiarum ex Israël, ut judicium et causam Domini judicarent habitatoribus ejus.

9. Præcepitque eis, dicens : Sic agetis in timore Domini fideliter et corde perfecto.

10. Omnem causam, quæ venerit ad vos, fratrum vestrorum, qui habitant in urbibus suis inter cognationem et cognationem, ubicumque quæstio est de lege, de mandato, de cæremoniis, de justificationibus : ostendite eis, ut non peccent in Dominum, et ne veniat ira super vos et super fratres vestros : sic ergò agentes non peccabitis.

11. Amarias autem sacerdos et pontifex vester, in his, quæ ad Deum pertinent, præsidebit : porrò Zabadias filius Ismahel, qui est dux in domo Juda, super ea opera erit, quæ ad regis officium pertinent : habetisque magistros Levitas coram vobis, confortamini, et agite diligenter, et erit Dominus vobiscum in bonis.

el Señor nuestro Dios no se halla injusticia, ni acepcion de personas, ni codicia de regalos.

8. Josaphát estableció tambien en Jerusalém Levitas[1], y sacerdotes, y príncipes de las familias de Israél, para que hiciesen justicia á sus habitadores, y la causa del Señor[2].

9. Y mandóles, diciendo : Así os portaréis fielmente y con corazon perfecto en temor del Señor.

10. En toda causa, que viniere á vosotros[3] entre familia[4] y familia de vuestros hermanos, que habitan en sus ciudades, siempre que la cuestion sea sobre la ley, sobre los mandamientos, sobre las ceremonias, y sobre los preceptos : declarádselo, para que no pequen contra el Señor[5], y que su ira no venga sobre vosotros y sobre vuestros hermanos : obrando pues así, no pecaréis.

11. Y Amarias sacerdote y pontífice vuestro, será el presidente en aquellas cosas, que pertenecen á Dios : y Zabadías hijo de Ismahél, que es el caudillo de la casa de Judá, lo será en todos aquellos negocios, que pertenecen al servicio del rey : y teneis con vosotros[6] por maestros á los Levitas, tomad aliento, y sed diligentes, y el Señor será con vosotros en bienes[7].

CAPÍTULO XX.

Josaphát con sus ruegos obtiene del Señor una insigne victoria contra los Ammonitas, Moabitas, y Syros sus enemigos, los cuales se matan unos á otros, y el rey recoge sus despojos; pero le reprende el profeta, por haber hecho alianza con Ochozías.

1. Post hæc congregati sunt filii Moab, et filii Ammon, et cum eis de Ammonitis, ad Josaphat, ut pugnarent contra eum.

1. Despues de estas cosas se juntaron los hijos de Moab, y los hijos de Ammón, y con ellos de los Ammonitas[8] contra Josaphát, para pelear contra él.

1 Ó mas bien restableció la autoridad de este consejo, que llamaban *Sanhedrím* ó *Synedrio*, y que habia enteramente descaecido en los reinados pasados. Este consejo, segun el texto hebréo, era *ad judicium Domini*, para las causas del Señor ó de religion, *et ad litem*, y para los pleitos de justicia y causas civiles; y aun se insinua en el v. 11, que este consejo estaba repartido en dos cámaras ó cuerpos. El uno de jueces eclesiásticos, presididos por el pontífice Amarías, en donde se juzgaban materias de religion. El otro de jueces legos ó seglares, que tenian por presidente á Zabadías príncipe ó caudillo de la tribu de Judá, y decidian en todo lo que pertenecia al rey, esto es, en los negocios puramente temporales y civiles, de los que el rey era el juez natural. Con esto Josaphát conservaba los derechos del sacerdocio y del imperio, y ceñia á los ministros del Señor, y á los jueces seglares á los ministerios y empleos, que les eran propios.

2 En las causas y negocios que perteneciesen al culto del Señor, y al obsequio y respeto que le era debido : ó teniendo presente su ley santísima para decidir en todas las causas.

3 Ya sea por apelacion, ó ya sea tambien en primera instancia.

4 El Hebréo : *Entre sangre y sangre ;* y lo mismo los LXX, que puede tambien trasladarse : *Entre homicidio y homicidio*, para decidir si fué este voluntario y culpable, ó por ignorancia é inadvertencia.

5 Por ignorancia de la santa ley.

6 Los teneis por maestros, ó segun el Hebréo שטרים, que significa *los ejecutores de los juicios*.

7 Colmándoos de bienes. El Hebréo עם־הטוב, *con bien :* y el mismo es el sentido que expresan los LXX.

8 Los Idumeos, que tomaron el traje de los Ammonitas, para que no los conociese el rey de Judá de quien eran vasallos, y despues si volvian no los castigase como rebeldes. Lo que se confirma con los vv. 10, 22 y 23, donde son llamados habitadores del monte de Seir. Ó se llaman así, porque eran de pueblos mezclados con los Ammonitas. Los LXX leen ἐκ τῶν μιναίων. Los Maonios ó Meonios, que habitaban en los contornos de Gaza y de Bersabee.

a Deut. x, 17. Sap. vi, 8. Eccli. xxxv, 16. Act. x, 34. Rom. ii, 11. Gal. ii, 6. Ephes. vi, 9. Coloss. iii, 25. I Petri i, 17.

2. Veneruntque nuntii, et indicaverunt Josaphat, dicentes : Venit contra te multitudo magna, de his locis quæ trans mare sunt, et de Syria, et ecce consistunt in Asasonthamar, quæ est Engaddi.

3. Josaphat autem timore perterritus, totum se contulit ad rogandum Dominum, et prædicavit jejunium universo Juda.

4. Congregatusque est Judas ad deprecandum Dominum : sed et omnes de urbibus suis venerunt ad obsecrandum eum.

5. Cùmque stetisset Josaphat in medio cœtu Juda, et Jerusalem, in domo Domini ante atrium novum,

6. Ait : Domine Deus patrum nostrorum, tu es Deus in cœlo, et dominaris cunctis regnis gentium, in manu tua est fortitudo et potentia, nec quisquam tibi potest resistere.

7. Nonne tu Deus noster interfecisti omnes habitatores terræ hujus coram populo tuo Israël, et dedisti eam semini Abraham amici tui in sempiternum?

8. Habitaveruntque in ea, et extruxerunt in illa sanctuarium nomini tuo, dicentes :

9. [a] Si irruerint super nos mala, gladius judicii, pestilentia, et fames, stabimus coram domo hac in conspectu tuo, in qua invocatum est nomen tuum : et clamabimus ad te in tribulationibus nostris, et exaudies, salvosque facies.

10. [b] Nunc igitur ecce filii Ammon, et Moab, et mons Seir, per quos non concessisti Israël ut transirent quando egrediebantur de Ægypto, sed declinaverunt ab eis, et non interfecerunt illos :

11. Econtrariò agunt, et nituntur ejicere nos de possessione, quam tradidisti nobis.

12. Deus noster, ergò non judicabis eos? in

2. Y vinieron mensajeros, y avisaron á Josaphát, diciendo : Contra tí viene grande multitud de aquellos lugares que están de la otra parte del mar[1], y de la Syria[2], y mira que están acampados en Asasonthamár[3], que es Engaddi.

3. Josaphát entonces lleno de espanto, se aplicó[4] todo á orar al Señor, y promulgó un ayuno en todo Judá.

4. Y juntóse Judá[5] para implorar el socorro del Señor : y todos vinieron de sus ciudades á presentarle sus ruegos.

5. Y poniéndose en pié Josaphát en medio de la congregacion de Judá, y de Jerusalém, en la casa del Señor delante del átrio nuevo[6],

6. Dijo : Señor Dios de nuestros padres, tú eres Dios en el cielo, y tienes el dominio de todos los reinos de las naciones, en tu mano está la fortaleza y el poder, y ninguno puede resistir á tí.

7. ¿Acaso tú, nuestro Dios, no hiciste morir á todos los habitadores de esta tierra delante de tu pueblo de Israél, y la diste para siempre á la posteridad de Abrahám tu amigo?

8. Y la han habitado, y han edificado en ella un santuario á tu nombre, diciendo :

9. Si vinieren males sobre nosotros, espada de juicio[7], pestilencia, y hambre, nos presentaremos delante de tí en esta casa, en la que ha sido invocado tu nombre : y clamaremos á tí en nuestras tribulaciones, y nos oirás, y salvarás.

10. Ahora pues mira que vienen los hijos de Ammón, y de Moab, y el monte de Seír[8], por cuyas tierras no permitiste á Israél, que pasase cuando salieron de Egipto, sino que se desviaron de ellos, y no los mataron :

11. Ellos lo hacen al contrario, y se esfuerzan en echarnos de la posesion, que nos diste.

12. Dios nuestro, ¿ con que no harás tú justi-

1 Del mar Muerto, esto es, de la Idumea, de la tierra de Madián. Otros : De la otra parte del mar Bermejo.

2 No la de Damasco, sino la que está vecina á la tierra de Moab.

3 Que quiere decir : *Lugar de riego, y plantado de palmas*, que despues se llamó *Engaddi. Génes.* xiv, 7, et Josué xv, 62. JOSEPHO, *lib.* IX, *cap.* I *Antiquit.* dice que distaba treinta estadios de Jerusalém. Estaba entre Jerichó y el mar Muerto.

4 Parece intempestivo este temor de Josaphát, etc. Seguro en la fidelidad de sus vasallos, teniendo sus principales plazas en buen estado de defensa con buenas fortificaciones, abundantes provisiones, y valerosas guarniciones, con riquezas inmensas, y con mas de un millon de hombres, de los cuales á la primera señal podia formar un ejército invencible; ¿porqué teme Josaphát al oir que se acerca el enemigo? Teme, y teme con razon; porque sabia que la guerra es un azote, con que la justicia divina castiga los pecados de los reyes y de sus vasallos, y que la victoria no depende ni del número ni del valor de las tropas, sino de la proteccion del Señor de los ejércitos. Por esto teniendo en nada todos los medios y socorros humanos, á solo Dios dirige su fervorosa oracion, y en él solo se apoya y pone toda su confianza.

5 Todos los Judíos de Jerusalém, y de las demás ciudades de aquella tribu.

6 Llamado así, ó porque en él se habia hecho alguna division, para que con separacion estuviesen los hombres y las mujeres; ó porque le habian limpiado y purificado de las inmundicias y abominaciones, que en él habian hecho y permitido los reyes pasados. Otros entienden el átrio de los sacerdotes, y se llama *nuevo*, por algun reparo considerable, que se habria hecho en él.

7 La espada, con que tu justicia venga y castiga los pecados.

8 Esto es, los Idumeos habitadores del monte de Seír, vv. 22 y 23, y probablemente al oriente de la Tierra Santa.

a III Reg. viii, 37, 39. — *b* Deuteron. ii, 1.